



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

Чунцинский промышленный профессионально-технический колледж, Китайская Народная Республика

и

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «ТАМБОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ», РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Чунцинский промышленный профессионально-технический колледж, адрес: ул. Таоюань 1000, район Юбэй, Город Чунцин, в лице Ректора (руководителя) **Чжоу Чуанде**, действующего на основании Китайское законодательство, и **ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный технический университет»**, Россия г. Тамбов, ул. Советская 106/5, помещение 2, в лице ректора, профессора Краснянского Михаила Николаевича, действующего на основании Устава, именуемые в дальнейшем Сторонами, и по отдельности – Сторона, заключили Соглашение о международном сотрудничестве в образовательной и научно-исследовательской сферах.

1. Стороны дают согласие содействовать следующим видам деятельности, в особенности развитию международного академического и научного сотрудничества:
 - 1.1. обмену студентами, научными сотрудниками и преподавателями в рамках индивидуальных соглашений;
 - 1.2. организации конференций и публикации совместных научных трудов;
 - 1.3. рецензированию научных публикаций, диссертаций и других научно-исследовательских работ;
 - 1.4. обмену информацией о семинарах и научных конференциях, организованных обеими Сторонами;
 - 1.5. подаче заявлений на участие и непосредственно участию в совместных научно-исследовательских проектах;
 - 1.6. обмену информацией и документацией, включающей методические рекомендации, научные публикации и результаты исследования.
2. Настоящее Соглашение не является договором, устанавливающим правовые и финансовые отношения между Сторонами. Напротив, оно составлено с целью содействия и развития взаимовыгодного обмена/исследований. Для реализации определенных программ Стороны заключают дополнительные договоры, которые

будут выступать в качестве приложений к настоящему Соглашению, и определяют финансовые и юридические обязательства.

3. Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет и вступает в силу с даты его подписания обеими сторонами. Срок действия настоящего Соглашения будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону за 6 месяцев до истечения очередного 5-летнего периода о своем намерении прекратить его действие.
4. Каждая из Сторон вправе отказаться от исполнения настоящего Соглашения, письменно известив об этом другую Сторону не менее чем за 120 календарных дней, по истечении которых Соглашение считается расторгнутым.
5. Каждая Сторона назначает подразделение, ответственное за выполнение условий настоящего Соглашения.
Со стороны ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный технический университет» контактным подразделением выступает Управление международных связей (тел.: +7 4752 630112, факс: +7 4752 630643, e-mail: ums@tstu.ru).
Со стороны «Чунцинский промышленный профессионально-технический колледж» контактным подразделением выступает Отдел международного сотрудничества и обменов, (Тел.: +86 2361879337, e-mail: international@cqipc.edu.cn)

Чунцинский промышленный
профессионально-технический колледж

ФГБОУ ВО «Тамбовский
государственный технический
университет»

Чжоу Чуанге

Ректор (руководитель)

Дата 19.10.2024г.

Краснянский Михаил Николаевич

Ректор

Дата



COOPERATION AGREEMENT

between

CHONGQING INDUSTRY POLYTECHNIC COLLEGE (CQIPC)

CHINA

and

FSFEE HE “TAMBOV STATE TECHNICAL UNIVERSITY”,

RUSSIAN FEDERATION

Chongqing Industry Polytechnic College (CQIPC) , address 1000 taoyuan road, Yubei district (airport), Chongqing represented by Rector (director) Zhou Chuande, acting on the basis of Law of the China,

and **FSFEE HE «Tambov State Technical University»**, 106/5, bld.2, Sovetskaya str., Tambov, Russia represented by Professor Mikhail Krasnyanskiy, Doctor of Technical Sciences, Rector, acting on the basis of the Charter ,

Hereinafter jointly referred to as Parties, and individually – Party, establish this Agreement to foster international cooperation in education and common research fields.

1. Both parties agree to encourage the following activities, in particular to promote international academic cooperation:

1.1. Exchanging students, scientists and academic staff to organize joint study and scientific programs including programs of additional professional training and internships within the frame of individual agreements;

1.2. Participation/organization of conferences, seminars and publication of scientific and methodical proceedings;

1.3. Reviewing scientific publication, thesis of dissertation, other research work;

1.4. Exchanging the information about seminars and scientific conferences organized by both parties;

- 1.5. Applying and participation in joint research projects;
- 1.6. Exchanging the information and documentation including methodical recommendations, scientific publications and research results.
2. This Agreement is not considered to be a contract with legal and financial relationships. Rather, it is designed to facilitate and develop genuine and mutually beneficial exchange process/research relationship. To carry out concrete programs, the parties will arrange other agreements as supplements to the present one specifying financial and juridical responsibilities.
3. This Agreement is concluded for a period of 5 years and comes into force from the date of its signing by both parties. The term of this Agreement will be automatically extended for subsequent five-year periods, unless either Party notifies the other Party 6 months before the expiration of the next 5-year period of its intention to terminate it.
4. This Agreement may be terminated with a minimum of 120 days written notice of any party.
6. Parties designate a person or office to serve as liaison in order to implement this Agreement. For Tambov State Technical University - International relations office
Tel +7 4752 630112, fax+74752630643, e-mail: ums@tstu.ru
Chongqing Industry Polytechnic College, the contact person (office) will be International Affairs of COIPC Tel, +86 2361879337 e-mail: international@cqipc.edu.cn

CHONGQING INDUSTRY POLYTECHNIC COLLEGE (COIPC)	TAMBOV STATE TECHNICAL UNIVERSITY
-----------------------------------------------------------	----------------------------------------------

Rector (director) Zhou Chuande

Rector Professor Mikhail Krasnyanskiy

Date

Oct. 10. 2024

Date



合作备忘录

重庆工业职业技术学院，中华人民共和国 和 联邦国家预算高等教育机构“坦波夫国立技术大学”，俄罗斯联邦

重庆工业职业技术学院(地址：重庆市渝北区桃源大道 1000 号，由校长(负责人)周传德先生代表)，与俄罗斯联邦国家预算高等教育机构“坦波夫国立技术大学”(地址：俄罗斯坦波夫城 Sovetskaya 街道 106/5-2 室，由校长米哈伊尔·尼古拉耶维奇·克拉斯尼扬斯基教授代表)根据《宪章》要求执行合作事宜，双方共同签署一项关于教育研究领域的国际合作协议。

1. 双方同意促进下列活动，特别是促进国际学术和科学合作：

- 1.1. 探索进行学生交换、教师互访及研学活动；
- 1.2. 邀请对方参加专业学术会议或研讨会；
- 1.3. 共同审阅科学出版物、论文、其他研究工作；
- 1.4. 双方共同组织开展研讨会和学术会议；
- 1.5. 联合开展科研活动；

1.6. 有效信息共享，包括促进双方成果的有效建议、科学出版物和研究成果等。

2. 本协议不被视为具有法律和财务关系的合同。旨在促进和发展双方互利的学术交流过程和研究关系。为了实施具体合作，双方将安排其他协议作为对该合作备忘录的补充，补充协议中明确财务和法律义务。

3. 本协议期限为 5 年，自双方签署之日起生效。且在 5 年后若无特别说明本协议将自动延长 5 年。若无持续合作意向，任何一方可在合约到期 6 个月前提出终止协议的意图。

4. 任何一方均有权拒绝执行本协议，但需要至少提前 120 个工作日书面通知对方。

5. 合作双方将指定一个单位负责对本协议负责。联邦国家预算高等教育机构“坦波夫国立技术大学”的联系单位是国际关系部，（电话：+74752630112，传真：+74752630643，电子邮件：ums@tstu.ru）。

重庆工业职业技术学院联系单位是国际合作与交流处，（电话：
+862361879337 电子邮件：international@cqipc.edu.cn）

重庆工业职业技术学院	联邦国家预算高等教育机构“坦波夫国立技术大学”
------------	-------------------------



周传德
耶维奇

校长

日期 2024.10.14

克拉斯尼扬斯基·米哈伊尔·尼古拉

（负责人）校长

日期